

## Structure onomastique de la poésie

De Robert Desnos

الباحثة: نورهان محمد عبد العزيز شاهين

باحثة ماجستير في اللغويات الفرنسية

[norhanshaheen465@gmail.com](mailto:norhanshaheen465@gmail.com)

### الملخص باللغة العربية :

يهدف هذا البحث إلى تطبيق جوانب من نظرية الانحراف المعجمي التي قدمها بيير جيروه وشارل بالي. حيث يعرف الانحراف المعجمي بأنه استخدام خاص للغة يختلف عن الاستخدام التقليدي، ويتضمن اختيار ألفاظ غير مألوفة، وإعادة استخدام المفردات بطرق جديدة، واستحداث وسائل ربط مبتكرة بين عناصر المعجم اللغوي، وحتى ابتكار مفردات جديدة تستخدم لأول مرة.

يسعى البحث إلى إبراز جوانب الإبداع اللغوي والمعجمي عند ديسنوس، الذي تميز بتوسيع قواعد اللغة الشعرية بإدخال كلمات حديثة وأساطير ومفردات مستحدثة. هذه المصادر تتكامل مع السياق السياسي لأحداث عصره، مثل الحرب العالمية الثانية، الاحتلال النازي لفرنسا، حكومة التوافق مع النازي، وأعمال المقاومة التي كان ديسنوس جزءًا منها.

يمتزج هذا الواقع السياسي الملتهب مع حياة ديسنوس الشخصية والعاطفية، مما يجعل من شعره منتجًا فريدًا يختلف عن شعراء عصره. يحاول البحث توضيح ذلك من خلال تحليل استخدام ديسنوس للأسماء العلم بطرق مبتكرة، وجعلها أساس التميز المعجمي وركنًا جوهريًا في إيصال رسالته الشعرية إلى القارئ.

### Résumé de la recherche en français

Cette recherche vise à appliquer certains aspects de la théorie de la déviation lexicale développée par Pierre Guiraud et Charles Bally. La déviation lexicale est définie comme une utilisation particulière de la langue qui diffère de l'usage traditionnel, incluant le choix de

termes peu familiers, la réutilisation des vocabulaires de manière novatrice, la création de liens innovants entre les éléments du lexique, et même l'invention de nouveaux mots utilisés pour la première fois.

L'objectif de la recherche est de mettre en lumière les aspects de la créativité linguistique et lexicale chez Desnos, qui s'est distingué par l'élargissement des règles du langage poétique en introduisant des mots modernes, des mythes et des vocabulaires nouveaux. Ces sources se combinent avec le contexte politique de son époque, tel que la Seconde Guerre mondiale, l'occupation nazie de la France, le gouvernement de Vichy, et les actions de résistance dont Desnos faisait partie.

Cette réalité politique tumultueuse se mêle à la vie personnelle et émotionnelle de Desnos, rendant sa poésie un produit unique qui se distingue de celle de ses contemporains. La recherche tente de clarifier cela en analysant l'utilisation innovante par Desnos des noms propres, les faisant devenir un fondement de son originalité lexicale et un pilier essentiel dans la transmission de son message poétique au lecteur.

### **Abstract (English)**

This research aims to apply aspects of the lexical deviation theory presented by Pierre Guiraud and Charles Bally. Lexical deviation is defined as a particular use of language that differs from

---

traditional usage, involving the choice of unfamiliar words, the re-use of vocabulary in new ways, the creation of innovative connections between elements of the lexicon, and even the invention of new words used for the first time.

The research seeks to highlight the aspects of linguistic and lexical creativity in Desnos, who distinguished himself by expanding the rules of poetic language through the introduction of modern words, myths, and newly coined terms. These sources integrate with the political context of his time, such as World War II, the Nazi occupation of France, the Vichy government, and the resistance activities in which Desnos was involved.

This turbulent political reality intertwines with Desnos' personal and emotional life, making his poetry a unique product that stands out from that of his contemporaries. The research attempts to clarify this by analyzing Desnos' innovative use of proper nouns, making them a cornerstone of his lexical distinctiveness and a fundamental element in conveying his poetic message to the reader.

## **Introduction**

Dans le contexte de la résistance culturelle et intellectuelle contre le régime nazi pendant la Seconde Guerre mondiale, le poète français Robert Desnos s'est distingué comme l'une des voix poétiques les plus marquantes utilisant la créativité linguistique pour combattre l'injustice et la persécution. Cette étude vise à analyser l'utilisation par Desnos des noms propres et des écarts lexicaux dans sa poésie, en mettant en lumière le rôle de ces techniques dans le renforcement de son message de résistance.

En appliquant les théories de l'écart lexical de Pierre Guiraud et de Charles Bally, l'étude examine comment Desnos utilise des termes non conventionnels et réutilise le vocabulaire de manière innovante pour créer un effet poétique distinctif. L'analyse se base sur l'utilisation des noms propres et des techniques linguistiques destinées à susciter l'intérêt du lecteur et à l'engager dans la signification plus profonde de la poésie.

L'étude explore également l'interaction entre les éléments politiques et expérimentaux dans la poésie de Desnos, en montrant comment ces caractéristiques ont distingué sa poésie de celle de ses contemporains. En analysant ces éléments, on comprend comment Desnos a utilisé la poésie comme un moyen d'expression de la résistance et d'inspiration de l'espoir face à la répression et à la persécution.

L'accent mis sur la manière dont la poésie se mêle au contexte politique et social de l'époque renforce la compréhension approfondie de la façon dont Desnos a utilisé le langage comme un outil efficace de résistance. En soulignant sa créativité linguistique et son rôle unique dans l'histoire de la littérature française, cette étude offre une vue d'ensemble des dimensions diverses de la poésie de Desnos et de son impact durable.

## **1- la registre métonymique:**

Le nom propre désigne habituellement quelque chose de spécifique, il acquiert une signification particulière en fonction de son rôle dans le poème. Cela conduit à la création de catégories sémantiques différentes avec des valeurs fortes. Selon Todorov, le nom propre qui se réfère à une personne de l'histoire, de la mythologie ou de la vie quotidienne renforce l'idée ou le message à transmettre. *"Le nom propre de l'idée accessoire est souvent plus présent à l'imagination que le nom de l'idée principale"* (JONASSON, 1994: 18))"

De son point de vue, il exprime les émotions et les idées avec plus de force et de manière plus attrayante que les noms commun. "Il suffit d'évoquer le Npr du particulier caractérisant cette idée pour mettre en valeur la pensée ou les sentiments qu'il figure concrètement" (TODOROV, 1977:102)"

Les noms propres dans la poésie de Robert Desnos jouent un rôle important en tant qu'outil pour raviver la mémoire et l'histoire. Ils ne se contentent pas d'exprimer des individus ou des lieux, mais contribuent également à offrir un récit historique et culturel. Les noms propres peuvent refléter des événements et des personnages qui incarnent une expérience temporelle spécifique, permettant aux lecteurs de comprendre le contexte historique de manière plus approfondie. De plus, la répétition des noms propres et leur utilisation dans divers contextes peuvent renforcer leurs significations et élargir leur portée, conférant ainsi à la poésie une dimension plus riche et complexe. *:"Le sens du nom propre ne dure que si ce nom acquiert une gloire considérable, s'il passe dans la légende ou si le nom*

*acquiert des connotifillats culturelles le rattachant comme synonymes à des noms communs de la langue*"( Ibid: 103)"

"Le Npr met en valeur la langue du poète à travers une actualisation directe de l'idée d'une notion abstraite ou virtuelle par l'adjonction des objets ou des procédés qui lui correspondent pour la transformer de l'état virtuel ou abstrait à un autre actuel ou concret"( BROMBERGER. 1982: 118)" Citons des exemples à l'appui:

**Madeleine, Madeleine ne me regarde pas ainsi un paon sort de chacun de tes yeux.**

"Un dictionnaire donne la signification des noms propres :

**"Louis veut dire coup de dés**

**André veut dire récif**

**Paul veut dire etc**

**Mais votre nom est sale:**

**prenez votre chemin!"**

**(CBL)**

"Desnos présente ici, de son point de vue personnel, une explication de l'origine de certains noms propres : André signifie des rochers ou des récifs dans la mer. Louis fait référence au hasard ou au risque, et Paul signifie les restes des objets. Cependant, le poète prépare le lecteur à expliquer l'origine du nom Madeleine, qui signifie le sel.

Madeleine Lequeux était le modèle du peintre Foujita, un ami proche de Desnos. Foujita a quitté son épouse Youki pour Madeleine, qui était très belle et séduisante. :*"Sa chevelure rousse, ses yeux verts, son teint pâle et son visage d'enfant doux enflammaient*

*tous les esprits*"( Cf Bally, 1965:82-8)" Mais à peine arrivée au Japon avec Foujita, Madeleine s'est engagée dans des relations interdites et s'est mise à la drogue scandaleusement dans les bars" (BUISSON, ,2001..88)" D'où le vers suivant:

**Le rossignol! Celui du Japon!" ce cœur qui haïssait la guerre "**

Bien que le rossignol soit considéré comme un symbole de bonheur, d'amour et de bonnes nouvelles dans la poésie, il est également associé à la femme trompeuse et mensongère. Dans la poésie de Desnos, Madeleine représente une incarnation principale de la trahison, de l'ambition, de la séduction et du charme des femmes mariées, réunissant toutes ces connotations abstraites.

L'utilisation des noms propres dans le vocabulaire de Desnos se distingue clairement par le lien que la poésie établit avec une période spécifique de l'histoire, la rendant ainsi précise et directe.

**" Le corps décapité de l'évêque Desnos**

**Saigne avec les raisins d'Argenteuil et Suresnes." (C )**

Desnos évoque l'histoire de Saint-Denis, le premier évêque de Paris, qui a souffert le martyr avant que son rôle important ne soit reconnu. Il met en avant le rôle des résistants ou des héros qui sont actuellement traqués en exil, poursuivis ou recherchés pour des massacres ou pour la prison, tout en affirmant qu'ils seront bien sûr honorés à l'avenir.

**2- le registre politique:**

Desnos est considéré comme un poète politique par le grand public en raison de son engagement profond envers la politique et la résistance. Desnos illustre la réalité politique dans laquelle il vit en utilisant des noms propres (Npr) qui expriment une "*idéologie*

*politique*"( QUESNAL, 2003:3)", et il communique cette idéologie à travers un vocabulaire profondément ancré dans le domaine politique. Desnos met en évidence les dimensions historiques et politiques de la guerre en décrivant la résistance contre les nazis pendant la période de l'occupation.

**"Les cris de victoire de nos amis et ceux des Français,  
Les cris de souffrance de nos frères torturés  
par les Allemands d'Hitler."**

**(Le Veilleur du Pont-au-Change, (CCH)**

Hitler suscite dans les poèmes de Desnos la tristesse et la douleur que la guerre apporte.

Il est la source de tous les maux dont souffre l'humanité. Le poète dépeint la guerre en fusionnant les cris des vainqueurs avec les cris des torturés. Même les vainqueurs vivent des douleurs et des cris de souffrance. Desnos met en avant son point de vue selon lequel le meurtrier et la victime souffrent et se tourmentent tous deux.

**Hitler, mon patelin te porte au sinoqué.**

**Tu l'as voulu, tu l'auras pas, tu vas raquer,"**

**(Le Bon Bouillon ( ALC)**

Robert Desnos insulte le chancelier allemand en utilisant une série de termes dégradants comme "salaud" et "ordure". Il le menace en affirmant que les Français le vaincront, car c'est son pays "la patrie" qui le rendra fou.

**"Du Canada au Mexique, du Brésil à Cuba, Camarades de Rio,  
de Tehuantepec, de New York et San Francisco.**

---

**Hommes d'Alger, Honolulu, Tchoung-King. Hommes de Fez,**

**de Dakar et d'Ajaccio."**

**Je vous écoute et vous entends, Norvégiens, Danois, Hollandais, Belges, Tchèques, Polonais, Grecs, Luxembourgeois,**

**Albanais et Yougo-Slaves."**

**(Le Veilleur du Pont-au-Chang, (CCH)**

Cette comparaison entre les noms de différents pays fait référence à l'union de tous les hommes libres du monde entier contre le nazisme. Ces hommes viennent de chaque coin de la terre pour contribuer à la libération de Paris. Bien que leurs langues soient différentes, ils peuvent se comprendre facilement car ils parlent une langue commune aux hommes libres, une langue qui ne contient qu'un seul mot : liberté. Cette idée est parfaitement claire dans les vers suivants

**"Je vous appelle dans ma langue connue de tous Une langue qui n'a qu'un mot: Liberté!" (Le Veilleur du Pont-au-Change (CCH)**

Dans sa poésie, Desnos exprime l'esprit universel de la lutte pour la liberté et met en avant la diversité des combats menés sur différents fronts, soulignant ainsi le conflit mondial contre l'occupation. De plus, son utilisation de la langue vernaculaire reflète un esprit d'authenticité et une communication directe avec le peuple, rendant son message plus percutant. À travers cette langue, le lecteur peut ressentir une connexion profonde avec les valeurs et les objectifs

du poète et percevoir la force de l'unité du peuple dans sa lutte pour la liberté.

#### **4-le registre surréaliste:**

L'influence de la pensée surréaliste apparaît clairement à travers le choix des noms propres chez Desnos. Pour lui, le surréalisme est une révolution poétique nouvelle et un outil pour libérer l'imagination.

Desnos était passionné par le renouveau et la modernité en poésie.

En tant que fondateur enthousiaste du surréalisme, il a pu créer une nouvelle expression poétique. L'influence surréaliste se manifeste clairement à travers l'utilisation de certains noms propres.

**Le rose de charbon était un phénix nègre que la poudre transformait en rose de feu. Mais sans cesse issue des corridors ténébreux de la mine où les mineurs la recueillaient avec respect pour la transporter au jour dans sa gangue d'antracite la rose de charbon veillait aux portes du désert."**  
(De la rose de marbre à la rose de fer (LT))

Le phénix incarne ici l'idée de transformation surréaliste adoptée par les surréalistes comme base de leur philosophie : tout élément peut se transformer en un autre élément en utilisant certains outils.

Le phénix est un symbole de transformation d'un état à un autre dans les poèmes de Desnos ; c'est un oiseau légendaire qui a la capacité de se régénérer et de retrouver sa force chaque jour, renaissant de ses

ces cendres pour revivre. Ce concept est exprimé à travers les images poétiques.

**" La cendre de la vie"(Rencontres (CBL)**

Cet oiseau est l'outil de Desnos pour juxtaposer les éléments disparates et ce que les Surréalistes appellent " *coût des éléments* " (Marty, 1990: 83) "Une harmonie des contradictions : la poudre de rose du feu – l'écorce de charbon – la rose de charbon). La situation est similaire dans l'extrait suivant :

**La rose de marbre la rose de verre la rose de charbon la rose de papier buvard la rose de nuages la rose de bois la rose de fer reflouriront toujours mais aujourd'hui elles sont effeuillées sur ton tapis." (De la rose de marbre à la rose de fer (LT)**

Desnos imagine le monde comme étant hétérogène dans une harmonie totale, il le voit sous la forme d'une rose malgré la diversité de ses composants. "marbre-vene-charbon-papier-nuages-fer" et c'est ce que les Surréalistes désignent par le principe héraclitien ou la rhétorique de l'énumération qui met en valeur la liberté absolue à travers un monde en pleine uniformité"( cf. Hubert, 1997:107)"

Le phénix est l'outil que Desnos utilise pour transformer son monde, qui est sur le point de s'effondrer en raison des horreurs de la guerre et de la brutalité des nazis. Ce sens est clairement exprimé dans le vers suivant:

**Je voudrais naître chaque jour sous un ciel neuf." La Ville (C)**

Sans le phénix, il ne peut pas continuer sa vie et sa fin devient certaine:

**Si vif que le Phénix ne pourrait y survivre,  
Ou dois-je, naufragé, vers les vaisseaux passant"**

**(The Night of Loveless Nights (F)**

Le poète valorise sa personnalité à travers le mot "phénix". Un jour, il perdra sa capacité de régénération et trouvera la mort, noyé dans l'eau courante.

L'esprit surréaliste de Desnos se révèle à travers la renaissance du phénix à partir de ses cendres, de même qu'un autre Npr "Bacchus" renaît aussi des cendres du phénix.

**C'est Bacchus renaissant des cendres et des braises, Les cendres dans les dents, les braises dans les mains."**

**"(The Night of Loveless Nights (F)**

Bacchus est le dieu du vin chez les anciens Romains. Chez Desnos, il incarne la source de l'ivresse et de l'hallucination, ainsi qu'un puits d'imagination et de rêverie pour les Surréalistes.

**Il est l'heure. Bacchus entreprend sa conquête" (La Plage. (C)**

Bacchus symbolise le début de l'errance, de l'hallucination et de l'ivresse, dont la fin marque, chez Desnos, le déclin de sa création poétique, de ses rêveries et le retour à la réalité.

**L'ivrogne remet le bouchon Le ciel est calme."**

**(Siramour, (C )**

Le poète ivre crée et recrée un monde nouveau où tout est permis. Il imagine un monde extrêmement diversifié où les passions individuelles, libérées de toute oppression, s'harmonisent pour le bien de l'humanité entière. Desnos nous présente une autre vision de l'ivresse, mais qui reflète les horreurs de la guerre.

**La terre, ivre de sang, transpire, écume, jute"**

**(Vendange, ( C ) "**

Ce vers reflète la sauvagerie, la destruction et l'explosion du sang, mettant en avant l'image mortuaire de la guerre et de la souffrance. Il symbolise également le flot de sang durant la période de l'occupation allemande à Paris, où les villes envahies sont détruites et noyées sous des mers de sang.

"Dans le chaos de la guerre, le Surréalisme paraît comme le secours sans équivalent en annonçant l'inconscient et l'imagination comme l'abri pour l'homme des malheurs des fers. Avec la rêverie, l'homme peut mener un nouveau monde et une nouvelle vie"( Cf Ibid: 14)"

#### **Pour te ressusciter dans ses rêves en deuil" (Siraour. ( F) "**

"Ce vers représente une incarnation de l'idéal surréaliste ; le rêve est la principale source d'inspiration. Pour Desnos, le rêve est une recreation du réel, il donne à l'homme de nouvelles capacités en lui offrant une nouvelle vision du monde, lui permettant ainsi de devenir un homme nouveau dans un monde nouveau."

### **5. Le néologisme**

Par la création des Npr nouveaux, Desnos veut donner une véritable caractérisation à son style. Il annonce qu'il se sert d'un néologisme qui lui est particulier.

La création ou la forgerie d'un mot désigne un mot dont le signifiant est inventé. : "*C'est donc un néologisme particulier au poète qui semble n'avoir aucun concept précis pi aucun référent qu'à travers la pensée ou l'inspiration de son, inventeur*"( Peyron,1994:34)"

L'interprétation du sens d'un mot forgé est due aux hypothèses. Mais l'invention d'un mot est soumise à des préférences phoniques car chacun a ses sons préférés qu'il utilise inconsciemment pour

former le signifiant créé. : "*Cet assemblage de phonèmes porte une signification particulière et nul ne peut la connaître car elle est toujours cachée dans l'esprit du poète. Aussi apporte-t-elle une impression de surprise causée par l'usage d'un signifiant inattendu*" (PEYRIM/ Op.Cit, 34)"

Ces mots inventés par Desnos ne figurent pas dans les dictionnaires contemporains de langue. On les appelle des « hapax », c'est-à-dire un exemple unique dans un tel corpus, et ils sont très loin de se lexicaliser" (CF, Morturelix ,2004:105)" Les créations lexicales de Desnos portent de son point de vue plus de précision sur ses pensées qu'un autre lexique existant ne puisse les valoriser.

La déviation lexicale chez Desnos apparaît non seulement dans la variété de son lexique en s'inspirant de toutes les sources, mais aussi par la créativité lexicale qui lui est propre. On rencontre occasionnellement dans sa poésie: "*des néologies formelles*" c'est-à-dire la création de nouveaux mots ou de nouveaux signifiés" (Morturux, Op.Cit.,:11515-(Portgelard, Op.Cit, .28)"

Citons à l'appui: le titre du poème Siramour.

Le poète a forgé un terme spécial pour la nomination de son amoureuse Youki: siramour, mot-valise forgé de sa propre imagination, par la fusion entre sirène et amour. : "*Ce terme inventé par Desnos met en valeur son amour spécifique pour Youki, sa sirène*" (Portgelard, Op.Cit :28)"

Le cas est le même avec un autre terme: "P'oasis". Le titre est un néologisme propre à Desnos, il est le résultat d'une fusion entre deux aspects complètement divergents: mentalité et végétation. : "*Le P*

*désigne les pensées ou la poésie et Oasis met en valeur l'élément végétal, donc le terme unit la verdure des végétations et la richesse des pensées"*(ir. library osaka-u.ac.jp/space//1/gallia\_31\_322.pdf)"

Le poète fait une Comparaison implicite entre les arbres et les fleurs signes de la verdure et de la vie dans un oasis, et les mots et les pensées (poésie) qui sont à l'origine de la vie et de la progression d'humanité

Ce signifié est bien ans en valeur par les expressions: pensées arborescentes". Les mots arborescents lettres arborescentes", "les pensées odorer les mots", "les jardins cérébraux". Le poète excelle à mettre en valeur l'union floral-mental à travers la description des outils de la poésie "mots, lettres, pensées" par le qualificatif arborescentes "et les jardins Par" *cérébraux* " (\_LETURGIE, 2011 :75)"

On distingue aussi le titre du recueil" Aumonyme" qui est un mot-valise .C'est-à-dire un mot formé par l'amalgame de deux autres mots, "aumône- homonyme". "Ce néologisme met en valeur la vision de Desnos pour l'abondement d'une nouvelle poésie" (Cf. KUTA, 2009 :44-45)"

Le mot "aumône" met en relief la nouvelle vision et le don de Desnos aux poètes et aux lecteurs tandis que "homonyme" valorise la nouvelle poésie qui va remplacer les anciennes perspectives de la poésie. Ce signifié est bien clair à travers les questions qu'il a posées aux différents poètes de son temps: André Breton, Benjamin Péret, Aragon, Éluard,...etc.

Le cas est le même avec la création d'un autre Npr: Rrose Sélavy qui représente le titre d'un de ses recueils.

Rose Sélavy est un personnage fictif créé par l'artiste Marcel Duchamp en 1920. Premièrement, le nom était écrit "Rose Sélavy" puis Desnos a ajouté un autre R. Le nom devient donc le résultat d'un jeu anagrammatique à travers la substitution des lettres de la phrase "Eros best la vie". : "*Le double R, par sa sonorité redondante, répand un écho du mot éros*" (MORTUREUX, 2004 :117)" Sa présence est toujours liée à l'existence de la tentation, de la beauté irrésistible et à l'amour érotique.:"La poésie de Desnos comporte également des néologies sémantiques créant une nouvelle association entre un signifiant déjà existant et un sémème" (Cf. Pontgelard . Op.Cit.:26)"

### **Conclusion**

La poésie de Robert Desnos, en tant que reflet de son engagement face aux horreurs de la Seconde Guerre mondiale, se révèle être une œuvre profondément marquée par la résistance et la quête de liberté. À travers l'utilisation innovante des noms propres et des déviations lexicales, Desnos parvient à créer un langage poétique qui transcende les souffrances de son époque. Son approche surréaliste, qui valorise l'inconscient et l'imagination, lui permet de transformer la réalité tragique en une vision d'espoir et de renaissance.

Les vers de Desnos, empreints de la sauvagerie et de la destruction de la guerre, évoquent non seulement la douleur des victimes, mais aussi la lutte universelle pour la liberté. En intégrant des éléments de la vie quotidienne et des références historiques, il établit un lien direct avec son public, rendant son message d'autant plus percutant. La figure du phénix, symbole de résilience et de

---

transformation, incarne cette capacité à renaître des cendres, à surmonter les épreuves et à revendiquer une nouvelle existence.

Desnos ne se contente pas de décrire la souffrance ; il l'exprime à travers une harmonie des contradictions, où la beauté et la laideur coexistent, où le rêve devient un refuge face à la brutalité du monde. Son utilisation de la langue vernaculaire renforce cette authenticité, permettant aux lecteurs de ressentir une connexion profonde avec les valeurs de résistance et d'unité.

En somme, la poésie de Desnos est une célébration de la liberté, une affirmation de l'esprit humain face à l'oppression, et un appel à la renaissance dans un monde dévasté. Son œuvre demeure une voix puissante qui résonne encore aujourd'hui, rappelant l'importance de l'art comme moyen de résistance et de transformation sociale.

---

**Bibliographies**

- 1-Cf JONASSON, Kerstin. **Le Nom propre constructions et interpretations Duculot.** Belgique, 1994, P.18
- 2-TODOROV. **Tzvetan. Théories du symbole,** Paris, Seuil, Paris, 1977. P.102.
- 3-cf Ibid, P.103
- 4-BROMBERGER, **Christian, Pour une Analyse anthropologique des noms personnes.in langage,** NO.66, 1982, PP.103-124), P.118
- 5- cf Bally. Charles, **Linguistique générale et linguistique française. Berne Troncko,** Berlin, 1965. PP.82-83.
- 6-BLUSSON, Sylvic, Leonard-Tsugiharu Foujina, Courbevoie Paris, 2001.P.88
- 7-QUESNAL Alain. **Les Mvibes modernes. Actualité de la culture générale. PUF,** Paris, 2003.P.3
- 8- MARTY. Eric, **René Char, Paris, Seuil,** Paris, 1990, P.83.
- 9-cf HUBERT, **Etienne-Alain. André Breton,** Paris, ADPF, Paris, 1997.P.107
- 10-cf Ibid.P.14
- 11- PEYRON, **Claude Style errhétorique,** Paris, Nathan, Paris, 1994, P.34
- 12- PEYRIM/TET, **Claude,** Op.Cit, P. 34.
- 13- cF MORTURELIX Marie-**Françoise La lexicologie entre longue et discours,** Armand 2004, P.105
- 14- Morturux, Marie-**Françoise,** Op. Cit, P.115
- 15- Portgelard, Op.Cit, P.28

- 
- 16- ir. library osaka-u.ac.jp/space//1/gallia\_31\_322.pdf
- 17- LETURGIE, Amaud. A propos de l'amalgamation lexicale en français. Neulogie.in/mage, septembre, Armand Colin, Paris, 2011, P.75
- 18- cf. KUTA, Malgorzata, Rrose Sélavy de Robert Desnos: A la recherche du sens caché. In Conges et Diens. Ed. Romanica Craconviensia no. 14, université Pédagogique de Cracovie, 2009 PP 44-45
- 19- MORTUREUX, Marie-Françoise, **La lexicologie entre langue et discours**, Armand Colin, Paris, 2004, P.117
- 20- Cf. **Pontgelard**, Marion, Op.Cit. P. 26